

Xaav Paub Ntxiv

Thov tiv tuaj ib lub chaw nuav yog tas koj muaj lug nug txug xeev los yog tseem fvv kev cai kws yuav tsum yuav chaw tu mob lug muab yaam lug thwj rua koj: Puab cov tub haujlwm txawj ntau yaam lug yuav nreeg nreeg tog paab koj.

1. HHS, Office for Civil Rights
1 (800) 368-1019
<http://www.hhs.gov/ocr/>
2. National Health Law Program
1 (310) 204-6010
<http://www.healthlaw.org/>
3. Central California Legal Services
1 (800) 464-3111
<http://www.las.org/>
4. "Kuv Has Lug" ("I Speak")
Ntawv Cim, kws txhais ua ntau yaam lug muaj nyob huv:
<http://www.usdoj.gov/crt/cor/Pubs/ISpeakCards.pdf>



Yog koj xaav tau kev paab txhais lug, ncu ntsoov has.

CHIA YOG DLAABTSI....?

Thaum 1996, muaj ib cov kws txhais lug nyob California tau pib ib lub kooshum lug paab txhais lug rua kev tu mob nkeeg. Nub nua, lub kooshum hov hlub luj lug hu ua CHIA (California Healthcare Interpreters Association). Peb cov tub koom xeeb yog kws txhais lug, kws txhais ntawv, xibfwb, kws tshuaj, kws lij choj, hab ntau yaam dlejnum tuabneeg.

CHIA yog ib lub kooshum tsi muaj paaj, kws leg haujlwm lug tho kev kuas zoo rua kev tu mob nkeeg. CHIA lub hom phaj yog lug "txhaab txuj kev tu mob tu nkeeg kuas sib npaug, lug ntawm kev tsim hab kev txhawb haujlwm txhais lug rua kev tu mob tu nkeeg; txhawb kev paab ntawm kev lis kev cai hab yaam lug kws thwj; hab muab kev kawm hab kev qha rua haujlwm tu mob nkeeg."

Tug twg paab peb lub hom phaj yuav koom tau nruv peb ua ib tug tub koom xeeb. Yog koj xaav paub ntxiv, hu peb, sau rua peb, los yog saib peb huv peb qhov chaw Web.

CALIFORNIA KOOSHUM TXHAIS LUG TUMOB (CHIA)

CHIA Chaw Haujlwm:
One Capitol Mall
Suite 320
Sacramento, CA 95814

Xuv Tooj: 916 669-5305
Web Chaw: <http://www.chia.ws>

Kws Txhais Lug hab Koj Kev Noj Qaab Nyob Zoo

**Txhawb Nqaa Kev Has Lug Rua
Kaab Lig Kev Cai Sis Tshuam**



Suv Tooj: 916 669-5305

Kev sis has lug yog ib Txuj Cai

Proper Sis has lug zoo nrug koj tug kws muab kev tu mob yog koj txuj cai...hab koj dlej num. Koj txuj kev noj qaab nyob zoo yog koj le haujlwm, hab yog koj muaj mivnyuas, puab kev noj qaab nyob zoo yog koj le haujlwm hab.



Kev has lug zoo txug kev tu noj qaab nyob zoo yog ib txuj cai...HAB ib txuj haujlwm!

Thaum kws koj thaam nrug koj tug kws muab kev tu noj qaab nyob zoo rua koj (koj tus kws khu mob, koj tug kws khu hlwb...), nwg yuav xaav kuas koj thaam meej meej has txug koj kev mob, hab koj tug mivnyuas tug mob. Yog tas koj tsi paub Aaskiv, koj qhov dlej num tes yog qha koj tug kws muab kev tu mob paub tas koj xaav tau kws txhais lug. Qhov nuav yoojyim ua heev. Ca le has rua koj tug kws muab kev tu mob tas "Kuv tsi paub Aaskiv. Thov muab ib tus kws txhais lug rua kuv."

Tseem Fwv Kev Cai Lij Choj Tau Has Tas....

Tsaab Cai Pejxeem xyoo 1964 (*Civil Rights Act of 1964*) tiv thaiv tuabneeg kuas tsi pub muaj kev saib tsi taug luas lwm tug vim puab haiv neeg, xim, los yog lug tebcaws twg lug. Txuj kev tiv thaiv nuav paab tau tuabneeg kws paub lug Aaskiv tsi meej hab. Yog koj tsi paub Aaskiv meej lug leg koj kev tu mob, feem ntau koj tug



Yog koj xaav tau kev paab txhais lug, Tseem Fwv Kev Cai yuav ua kuas koj tau txais.

kws muab kev tu noj qaab nyob zoo rua koj yuav muaj tuabneeg lug paab koj. Temsis, ntau tug tuabneeg kws tsi paub Aaskiv zoo, tsi paub txug cov kev paab kws muaj nuav. Puab ntshai moog ntsib kws khu mob los yog tsev khu mob. Temsis koj ca le has rua koj tug kws muab kev tu mob rua koj tas "Kuv has tsi tau Aaskiv. Kuv xaav tau ib tug kws txhais lug. Kuv yaam lug yog Moob." Temsis koj txuj haujlwm tes yog qha rua koj tug kws muab kev tus mob tas koj xaav tau kws txhais lug.

Kuv tug ntxhais txhais lug tau....

Koj puas has kuas koj tug ntxhais hloov lub lug ntawm koj lub tsheb? Txhais lug txug kev mob nkeeg mas nyuaj dlua. Yuav tsum npaaj hab kawm tub heev. Tsi taag le, leejtwg yuav xaav thaam txug kev mob kev nkeeg rua puab cov mivnyuas nov? Qhov kws zoo tes yog kev paab has

Cov Nqe Kws Tsim Nyog

- Xis le tsi raug cai saib tsi taug lwm tug vim nwg haiv neeg, nwg tsi raug cai saib tsi taug vim yog nwg yaam lug hab.
- Taagnrho pejxeem nyob huv Memkuj teb yuav tau kev thaiv lug ntawm tsaab cai nuav.
- Thaum kws tau kev paab ntawm kws txhais lug lawm, yuav tsi muaj nqe them rua tug kws tau txais kev paab hov.
- Tsi tsim nyog mivnyuas yau ua kws txhais lug
- Yuav tsum nqaa koj dlam "Kuv Has Lug" ("I Speak") Ntawv Cim txhua zag.

I SPEAK HMONG

I NEED LANGUAGE ASSISTANCE, PLEASE.

The Policy Guidance of the Office for Civil Rights has determined that encouraging language minority clients to provide their own interpreters or to rely on their minor children to interpret for them during visits to a health or social service facility may violate Title VI of the Civil Rights Act of 1964.

**CALIFORNIA KOOSHUM
TXHAIS LUG TUMOB (CHIA)**

CHIA Chaw Haujlwm:

One Capitol Mall

Suite 320

Sacramento, CA 95814

Xuv Tooj: 916 669-5305

<http://www.chia.ws>